

LES TANDEMS ORIENTEE DIE ORIENTEE-TANDEMS

ÜBERSICHT

SYNTHÈSE



OrienTandem Écoles - Entreprises,
un dispositif transfrontalier d'orientation professionnelle

OrienTandem Schulen-Betriebe,
eine grenzüberschreitende Berufsorientierungsmethodik



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Cofinancé par
l'Union Européenne

La Région
Grand Est

Oberrhein | Rhin Supérieur



ÉDITO / EDITORIAL

Dans un pays comme la France où 80% des jeunes font leur choix d'orientation sur la base de relations dans le cercle familial, leur permettre d'élargir leur horizon en découvrant le monde de l'entreprise en amont de leur orientation scolaire est un choix d'égalité des chances.

Dans une région comme le Grand Est où plus de 220 000 personnes travaillent dans un pays transfrontalier, permettre à nos élèves de s'engager durant leur scolarité sur des projets en lien avec les entreprises allemandes et suisses est un choix qui encourage leur future mobilité internationale sur le terreau fertile des échanges culturels.

C'est la raison pour laquelle j'ai souhaité, en lien avec le Rectorat de l'Académie de Strasbourg, que la Région porte le projet **INTERREG VI Rhin supérieur « OrientTandem Écoles-Entreprises », un dispositif d'orientation professionnelle en transfrontalier** ».

Il me paraît important en effet que la Région puisse assumer sa compétence en matière d'information sur les métiers et les formations à destination des publics scolaires, en proposant le plus possible aux élèves de découvrir le monde professionnel à travers des expériences concrètes.

Ce projet s'appuie en effet sur le travail collaboratif de deux classes transfrontalières (tandem), dont l'objectif est de travailler en lien avec une entreprise partenaire sur la durée d'une année scolaire. Les élèves se voient soumettre une réelle problématique proposée par l'entreprise partenaire qui les accompagne pour y répondre. Ils préparent une offre et reçoivent une commande négociée à traiter.

OrientTandem Écoles-Entreprises a ainsi pour objectif de permettre aux élèves participant de découvrir, en situation réelle, des environnements professionnels. Ils développent ainsi des compétences en réflexion, initiative, créativité, négociation, sur la base de la connaissance des métiers et ceci dans un contexte bilingue et biculturel.

A l'issue du projet OrientTEE, **en juin 2026**, quelques 700 jeunes du Rhin supérieur, au travers des réalisations de 22 tandems au sein de 44 classes auront eu la possibilité de s'immerger dans l'environnement économique de 22 entreprises transfrontalières partenaires.

Ce projet illustre parfaitement comment la Région entend aider les élèves et leurs familles dans leur choix d'orientation : aiguïser leur curiosité par l'innovation et l'originalité des pratiques.

Le Président de la Région Grand Est
Franck LEROY

In einem Land wie Frankreich, in dem 80 % der Jugendlichen ihre Berufswahl auf der Grundlage von Beziehungen im Familienkreis treffen, ist es eine Entscheidung für die Chancengleichheit, ihnen die Möglichkeit zu geben, ihren Horizont zu erweitern, indem sie die Welt der Unternehmen im Vorfeld ihrer Berufsorientierung kennenlernen. = In einer Region wie dem Grand Est, in der mehr als 220 000 Menschen in einem grenzüberschreitenden Land arbeiten, ist es eine Entscheidung, unseren Schülerinnen und Schülern zu ermöglichen, sich während ihrer Schulzeit in Projekten in Verbindung mit deutschen und schweizerischen Unternehmen zu engagieren, die ihre künftige internationale Mobilität auf dem fruchtbaren Boden des kulturellen Austauschs fördert.

Aus diesem Grund habe ich in Verbindung mit dem Rektorat der Akademie von Straßburg den Wunsch geäußert, dass die Region das INTERREG VI Oberrhein-Projekt "OrientTandem Schulen-Betriebe, eine grenzüberschreitende Orientierungsmethodik" trägt. Ich halte es in der Tat für wichtig, dass die Region ihre Kompetenz im Bereich der Information über Berufe und Ausbildungen für das Schulpublikum wahrnehmen kann, indem sie den Schülern so weit wie möglich vorschlägt, die Berufswelt durch konkrete Erfahrungen zu entdecken.

Dieses Projekt stützt sich nämlich auf die Zusammenarbeit zweier grenzüberschreitenden Klassen (Tandem), deren Ziel es ist, über die Dauer eines Schuljahres mit einem Partnerunternehmen zusammenzuarbeiten. Die Schülerinnen und Schüler erhalten eine echte Problemstellung, die von dem Partnerunternehmen vorgeschlagen wird, das sie bei der Beantwortung dieser Aufgabe begleitet. Sie erstellen ein Angebot und erhalten einen ausgehandelten Auftrag, den sie bearbeiten müssen.

OrientTandem Schule-Betriebe hat somit das Ziel, den teilnehmenden Schülern die Möglichkeit zu geben, in einer realen Situation berufliche Umfelder zu entdecken. Auf diese Weise entwickeln sie Kompetenzen in den Bereichen Reflexion, Initiative, Kreativität und Verhandlung auf der Grundlage der Kenntnis von Berufen und dies in einem zweisprachigen und bi-kulturellen Kontext.

Am Ende des Projekts OrientTEE, im Juni 2026, werden etwa 700 Jugendliche aus dem Oberrheingebiet durch die Realisierung von 22 Tandems in 44 Klassen die Möglichkeit haben, in das wirtschaftliche Umfeld von 22 grenzüberschreitenden Partnerunternehmen einzutauchen.

Dieses Projekt ist ein gutes Beispiel dafür, wie die Region die Schüler und ihre Familien bei der Berufswahl unterstützen möchte: ihre Neugierde soll durch Innovation und originelle Praktiken geweckt werden.

SOMMAIRE / ZUSAMMENFASSUNG

4. TANDEMS / TANDEMS
5. Un OrienTandem Écoles-Entreprises, qu'est-ce que c'est ?
Ein OrienTandem Schulen-Betriebe, worum handelt es sich ?
6. TANDEM 1 : #D-F(I) : TOUS CONCERNÉS
TANDEM 1 : #D-F(I) : DENN ES KANN JEDEN BETREFFEN
TANDEM 2 : PROMOTION DU CYCLOTOURISME
TANDEM 2 : FÖRDERUNG DES RADTOURISMUS
7. TANDEM 3 ET 4 : DE BOIS ET DE VERRE : UN TROPHÉE POUR LES VAINQUEURS
TANDEM 3 ET 4 : AUS GLAS UND HOLZ: EINE TROPHÄE FÜR DIE SIEGER
TANDEM 5 : PROGRESSER DANS LA FORMATION DE MANIÈRE POSITIVE
TANDEM 5 : POSITIV DURCH DIE AUSBILDUNG GEHEN
8. TANDEM 6 ET 7 : QUAND L'ART RENCONTRE LA TECHNIQUE
TANDEM 6 ET 7 : WENN SICH KUNST UND INDUSTRIE BEGEGNEN
TANDEM 8 : SILENCE, ÇA TOURNE AU HAUT-KOENIGSBOURG !
TANDEM 8 : RUHE, DIE KAMERA LÄUFT IM HAUT-KOENIGSBOURG!
9. TANDEM 9 : DÉCOUVRIR LES ÉPICES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
TANDEM 9 : GEWÜRZE AUS GESTERN UND HEUTE ENTDECKEN
TANDEM 10 : LA PETITE CAMARGUE PAR ET POUR LES JEUNES
TANDEM 10 : DIE KLEINE CAMARGUE VON UND FÜR JÜGENDLICHE
10. TANDEM 11 : ENSEMBLE FORTS COMME L'ACIER
TANDEM 11 : ZUSAMMEN STARK WIE STAHL
TANDEM 12 : LA FEMME, LA FLORE, LA FAUNE : LES 3 F QUI ONT INSPIRÉ LALIQUE
TANDEM 12 : FRAU, FLORA, FAUNA : DIE 3 F, DIE LALIQUE INSPIRIERTEN
11. TANDEM 13 : ENSEMBLE : UNIR LES GENS ET LES ÉLÉMENTS PAR LA CULTURE (ET LE WIFI)
TANDEM 13 : GEMEINSAM : MENSCHEN UND ELEMENTE DURCH KULTUR (UND WLAN)

LES TEMPS FORTS / DIE HIGHLIGHTS



TANDEMS / TANDEMS

- Tandem 1 : Schiller Médical
- Tandem 2 : FWT
- Tandem 3 et 4 : Triathlon
- Tandem 5 : Corplex Recycling
- Tandem 6 et 7 : Bieber
- Tandem 8 et 9 : Château du Haut-Koenigsbourg
- Tandem 10 : Petite Camargue Alsacienne
- Tandem 11 : SchwarzwaldEisen
- Tandem 12 : Lalique
- Tandem 13 : Westiform (Experience +)



Entreprises partenaires
Partnerbetriebe



Écoles
Schulen



Un OrienTandem Écoles-Entreprises, qu'est-ce que c'est ?

Ein OrienTandem Schulen-Betriebe, worum handelt es sich ?

Un tandem scolaire franco-allemand/suisse se voit proposer par son entreprise partenaire une problématique et y travaille ensemble pour apporter une réponse appropriée.

Ein Partnerbetrieb schlägt einem deutsch-französischen oder schweizerisch-französischen Schultandem ein Thema vor, dass gemeinsam bearbeitet wird, um eine geeignete Lösung zu geben.

Pour quoi faire ?

- Participer à une expérience créative innovante dans un cadre professionnel concret ;
- Apporter des solutions à une problématique entrepreneuriale donnée ;
- Découvrir des métiers attractifs pour éclairer les choix d'orientation professionnelle ;
- Expérimenter le travail en équipe et le vivre-ensemble dans le contexte interculturel transfrontalier du Rhin supérieur.

Für welches Ziel ?

- Participation an einer innovativen, kreativen Erfahrung in einem konkreten beruflichen Umfeld ;
- Lösungen für eine bestimmte Problematik des Betriebes zu finden ;
- Attraktive Berufe kennenlernen, um die Wahl der beruflichen Orientierung aufzuklären ;
- Teamarbeit und Zusammenleben im grenzüberschreitenden interkulturellen Kontext des Oberrheins erproben.

Le + pour les élèves

- Gagner en confiance et en estime de soi par la pédagogie de projet ;
- Comprendre les enjeux des secteurs d'activités d'aujourd'hui et de demain ;
- Entrevoir des perspectives de formation professionnelle dans le bassin d'emploi transfrontalier ;
- Monter en compétences, prendre des initiatives et approfondir ses connaissances linguistiques.

Das + für die Schülerinnen und Schüler

- Durch Projektpädagogik Selbstvertrauen und Selbstwertgefühl gewinnen;
- Die Herausforderungen der heutigen und zukünftigen beruflichen Tätigkeitsfelder verstehen;
- Perspektiven für eine berufliche Ausbildung im grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt in Aussicht stellen;
- Seine Kompetenzen fördern, Initiativen ergreifen und seine Sprachkenntnisse vertiefen.

Le + pour les entreprises

- Se faire connaître auprès des publics scolaires et renforcer son attractivité ;
- Contribuer à l'orientation professionnelle en s'engageant aux côtés de tandems binationaux pour montrer leurs métiers et leurs savoir-faire ;
- Engager des partenariats transfrontaliers durables avec les établissements scolaires du Rhin supérieur ;
- Se voir proposer des réponses à certaines problématiques grâce au potentiel de créativité des jeunes.

Das + für die Betriebe

- Sich bei den Schulklassen bekannt machen und seine Attraktivität steigern lassen;
- Zur Berufsorientierung beitragen, sich an der Seite von binationalen Schultandems engagieren, indem Berufe und Know-how gezeigt werden;
- Dauerhafte grenzüberschreitende Partnerschaften mit Schulen am Oberrhein anknüpfen;
- Dank des kreativen Potenzials der Jugendlichen, Antworten auf bestimmte Themen bekommen.

OrienTandem Ecoles-Entreprises :
« Quand écoles et entreprises du Rhin supérieur travaillent ensemble en transfrontalier autour d'un projet concret »

OrienTandem Schulen-Betrieb
« Wenn Schule und Betriebe am Oberrhein grenzüberschreitend an einem konkreten Projekt zusammen arbeiten »

TANDEM 1 : LYCÉE STANISLAS - WISSEMBOURG / BBS SÜDLICHE WEINSTRASSE - ANNWEILLER / SCHILLER MÉDICAL 2023-2024

#D-F(I) : TOUS CONCERNÉS
#D-F(I) : DENN ES KANN JEDEN BETREFFEN

Création d'un flyer sur l'utilisation du défibrillateur (allemand, français, anglais) et d'une vidéo mode d'emploi du défibrillateur.

Erstellung eines Flyers über die Verwendung des Defibrillators (Deutsch, Französisch, Englisch) und eines Videos mit der Gebrauchsanweisung des Defibrillators.

“Wir erlebten bei unserem Besuch des Lycée Stanislas eine Mischung aus strengen Einlasskontrollen, die uns zum Nachdenken anregten, langen und anstrengenden Schultagen, einer lehrreichen Führung im Medical Werk mit sprachlichen Herausforderungen, freundlichem Umgang trotz Kommunikationsproblemen und unerwarteten logistischen Schwierigkeiten, und der Notwendigkeit des Projekts kreativ zu werden, was unseren Besuch insgesamt zu einer sehr lehrreichen Erfahrung machte.”

Die Lernenden der BBS SÜW



En savoir plus sur ces métiers



TANDEM 2 : LYCÉE LOUIS ARMAND - MULHOUSE / WALTER-EUCKEN-GYMNASIUM- URSULA SCHULE FREIBURG / FWTM 2023-2024

PROMOTION DU CYCLOTOURISME FÖRDERUNG DES RADTOURISMUS

Le cyclotourisme dans et autour de Freiburg : Analyse du « qui fait quoi » pour en faire la promotion (« Stakeholder/parties prenantes »).

Förderung des Radtourismus in und um Freiburg: Analyse des „Wer macht was“ („Stakeholder/Ansprechpartner“).

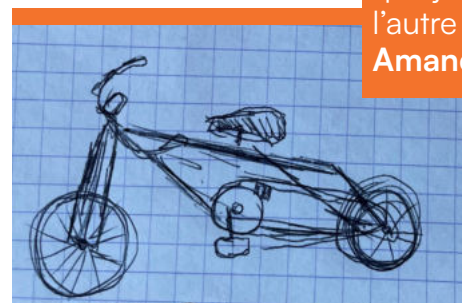


“Das Projekt war sehr interessant. Vor allem war der Austausch mit französischen Schülern gut. Ein Projekt zweisprachig zu bearbeiten, ist irgendwie spannender.”
Laura, Rosalie, Anne Sankt-Ursula Schulen, Klasse E3

Quels sont les métiers du tourisme ?
Welche Beruf im Tourismus?



“C'est un projet sympa, qui permet de découvrir des gens, des lieux, des problèmes et des solutions. Ce que j'aime bien, c'est l'ouverture à l'autre langue.”
Amandine Frey 2nde ABIBAC



DE BOIS ET DE VERRE : UN TROPHÉE POUR LES VAINQUEURS
AUS GLAS UND HOLZ: EINE TROPHÄE FÜR DIE SIEGER

Conception de trophées en bois pour une remise aux vainqueurs du Triathlon PAMINA 2024 et 2025.

Entwurf von Holztrophäen zur Übergabe an die Gewinner des PAMINA-Triathlons 2024 und 2025.

Que propose le baden-wuerttembergischer-triathlonverband aux jeunes ?
Was schlägt der baden-wuerttembergischer-triathlonverband der Jungen vor?



JOSEF DURLER SCHULE

TANDEM 5 : LYCÉE GUTENBERG - ILLKIRCH / GEWERBLICHE SCHULE - LAHR / CORPLEX RECYCLING
2023-2024

PROGRESSER DANS LA FORMATION DE MANIÈRE POSITIVE
POSITIV DURCH DIE AUSBILDUNG GEHEN

Réalisation d'un parcours au sol bilingue, jalonné d'illustrations et de questions/réponses en lien avec leur parcours scolaire, imprimé sur polypropylène recyclé.

Erstellung eines zweisprachigen Ausbildungs-Parcours-Spiel mit Illustrationen und Fragen/Antworten im Zusammenhang mit ihrer Schullaufbahn, gedruckt auf recyceltem Polypropylen.



“Die Zusammenarbeit mit unserer französischen Partnerschule erweitert unseren Horizont und motiviert uns für zukünftige Projekte.”
Ein Schüler

“Ce qui nous a plu, c’est l’inclusion de la thématique du recyclage et le développement durable dans le projet, la participation des élèves français et allemands et l’aspect transfrontalier.”
Frédéric Esteves, Corplex Recycling



“Die Leitung dieses Projekts ist eine herausfordernde und zugleich bereichernde Erfahrung. Es erfordert eine Menge Engagement und Zusammenarbeit, aber die Ergebnisse sind es definitiv wert.”
Die Lehrerin



Se familiariser avec l'économie circulaire :
Sich mit der zirkuläre Wirtschaft vertraut machen:



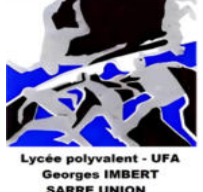
QUAND L'ART RENCONTRE LA TECHNIQUE WENN SICH KUNST UND INDUSTRIE BEGEGNEN

L'amitié franco-allemande à travers l'union d'automobiles de légende : la deux-chevaux et la coccinelle. Finalisation du prototype et réalisation métallique (2ème année de réalisation).

Die deutsch-französische Freundschaft durch die Vereinigung legendärer Automobile : die Ente und der Käfer. Fertigstellung des prototyps und Umsetzung in Metall (2. Realisierungsjahr).



**Le savoir-faire des métiers de la chaudronnerie :
Das Know-how der Kesselschmiedeberufe:**



TANDEM 8 : COLLÈGE PIERRE CLAUDE - SARRE-UNION / PAMINA REALSCHULE PLUS SCHULZENTRUM - HERXHEIM / CHÂTEAU DU HAUT KOENIGSBOURG 2023-2024

SILENCE, ÇA TOURNE AU HAUT-KOENIGSBOURG ! RUHE, DIE KAMERA LÄUFT IM HAUT-KOENIGSBOURG!

Réalisation de plusieurs micro-vidéos « coup de cœur » bilingues du château du Haut-Koenigsbourg pour le promouvoir auprès des jeunes.

Erstellung von mehreren zweisprachigen Mikrovideos "coup de cœur" des Schlosses Hohkönigsburg, um es bei anderen Jugendlichen zu bewerben.



**“Eine Erweiterung des schulischen Horizontes in jeder Hinsicht”
Die Schulen**

**Les coulisses du Haut-Koenigsbourg
Hinter der Koulissen des Schlosses Hohkönigsburg**




**“Ein echtes Challenge und einmal etwas Anderes.”
Ein Schüler**

DÉCOUVRIR LES ÉPICES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
GEWÜRZE AUS GESTERN UND HEUTE ENTDECKEN

Réalisation de fiches pédagogiques bilingues et de créations plastiques sur les épices d'hier et d'aujourd'hui afin d'avoir des supports pédagogiques pour les animations du château et du jardin botanique.

Erstellung von zweisprachigen Lernkarten und plastischen Kreationen über Gewürze früher und heute, um pädagogisches Material für die Veranstaltungen im Schloss und im Botanischen Garten zu haben.



TANDEM 10 : LYCÉE JEAN MERMOZ - SAINT LOUIS / BERUFSFACHSCHULE KV - BASEL / PETITE CAMARGUE ALSACIENNE 2024-2025

LA PETITE CAMARGUE PAR ET POUR LES JEUNES
DIE KLEINE CAMARGUE VON UND FÜR JÜGENDLICHE

Améliorer l'attractivité de la Petite Camargue Alsacienne auprès du jeune public.
Réalisation d'actions de promotion de la Petite Camargue Alsacienne et de son environnement intact.

Verbesserung der Attraktivität der Petite Camargue Alsacienne für ein junges Publikum.
Durchführung von Werbeaktionen für die Petite Camargue Alsacienne und ihre intakte Umwelt



Pour en savoir plus sur La Petite Camargue Alsacienne
Mehr über die Petite Camargue Alsacienne erfahren

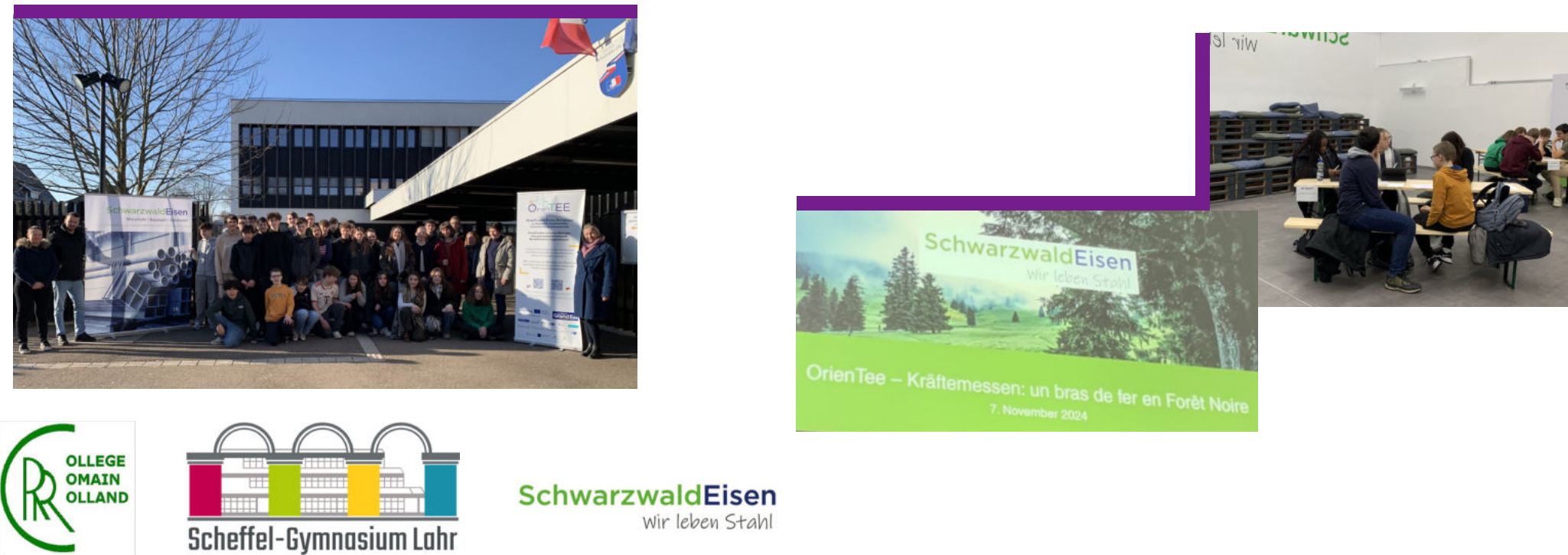


TANDEM 11 : COLLÈGE ROMAIN ROLLAND - ERSTEIN / SCHEFFEL GYMNASIUM - LAHR / SCHWARZWALDEISEN
2024-2025

ENSEMBLE FORTS COMME L'ACIER
ZUSAMMEN STARK WIE STAHL

Valorisation des métiers, de la formation professionnelle et de la responsabilité sociétale et environnementale de l'entreprise.

Aufwertung der Berufsbilder, der Berufsbildung und der gesellschaftlichen und ökologischen Verantwortung des Unternehmens.



SchwarzwaldEisen
Wir leben Stahl

TANDEM 12 : COLLÈGE LALIQUE HAVILAND - WINGEN-SUR-MODER / PAMINA REALSCHULE PLUS
SCHULZENTRUM - HERXHEIM /MANUFACTURE LALIQUE + MUSÉE LALIQUE 2024-2025

LA FEMME, LA FLORE, LA FAUNE : LES 3 F QUI ONT INSPIRÉ LALIQUE
FRAU, FLORA, FAUNA : DIE 3 F, DIE LALIQUE INSPIRIERTEN

Réalisation de croquis s'inspirant de l'univers Lalique, transformation en cire perdue du croquis choisi par le jury et impression 3D de l'ensemble des croquis, en coopération avec le lycée Georges Imbert de Sarre-Union.

Anfertigung von Skizzen in Anlehnung an das Lalique-Universum, Skizzenwettbewerb mit Herstellung einer der Skizzen im Wachsausschmelzverfahren und Herstellung der gesamten Skizzen im 3D-Druckverfahren, in Zusammenarbeit mit dem Lycée Georges Imbert in Sarre-Union.



ENSEMBLE : UNIR LES GENS ET LES ÉLÉMENTS PAR LA CULTURE (ET LE WIFI) GEMEINSAM : MENSCHEN UND ELEMENTE DURCH KULTUR (UND WLAN)

Tandems établissements ayant déjà collaboré dans le cadre d'OrienTEE en 2023-2024
Tandems, die bereits im Rahmen von OrienTEE 2023_2024

Projet de création d'images/transparents rétroéclairés sous la devise "Ensemble".
Ensemble à Breisach : lieux historiques, nature et eau et fêter ensemble l'humanité.

Erstellung von vier beleuchtenden Bildern/Transparenten unter dem Motto „Gemeinsam“: gemeinsam in Breisach, historische Orte, Natur und Wasser und gemeinsam die Menschlichkeit feiern.



LES TEMPS FORTS / DIE HIGHLIGHTS

Cérémonie de présentation des travaux des tandems, le 14 mai 2024





Contact : orienTEE@grandest.fr



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Cofinancé par
l'Union Européenne



Oberrhein | Rhin Supérieur